

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BIZKAIA TALENT-EN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, 2021-2023 BEKA-PROGRAMA BAT GARATZEKO, ZILARREZKO EKONOMIAN EDO SILVER ECONOMY DELAKOAN ESPEZIALIZATUTAKO UNIBERTSITATE-MASTERRAK EGITEKO

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y BIZKAIA TALENT PARA DESARROLLAR UN PROGRAMA DE BECAS 2021-2023 DESTINADO A LA REALIZACIÓN DE MÁSTERES UNIVERSITARIOS ESPECIALIZADOS EN ECONOMIA PLATEADA O SILVER ECONOMY

### BILDU DIRA

Alde batetik, Unai Rementeria Maiz, Bizkaiko Ahaldu Nagusia, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean jarduten duena, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 1987/3 Foru Arauaren 23.1. artikuluan xedatutakoari jarraituz eta arau horren 28.c) artikulua emandako ahalmenak direla bide.

Bestetik, Iván Jimenez Aira, Eraberrikuntzan eta ezagutzan adituak diren pertsonen mugikortasuna sustatzeko elkarte, Bizkaia Talent (hemendik aurrera "Bizkaia Talent") elkarteko zuzendari gerentea, elkartearen izenean eta ordezkartzan diharduena eta Derion dagoen (Bizkaia) Bizkaiko Parke Teknologikoko Laga Bidea kalean duena, 48160 PK (804 eraikina - 300. modulua), elkarte eraentzen duten sozietate estatutuen 26. artikuluan egiletsitako ahalmena eta 2011ko irailaren 26ko Zuzendaritza Batzarrak hartutako erabakian haren alde emandako boterea direla bide.

Alderdiek beharrezko gaitasun juridikoa

### REUNIDOS

De una parte, D. Unai Rementeria Maiz, Excelentísimo Sr. Diputado General de Bizkaia, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud de lo dispuesto en el artículo 23.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, de Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia y de las facultades atribuidas en el artículo 28 c) de la misma.

De otra, D. Iván Jimenez Aira, Director-Gerente de la Asociación de apoyo a la movilidad de personas cualificadas, en innovación y conocimiento, Bizkaia Talent (en adelante "Bizkaia Talent"), quien actúa en nombre y representación de la misma, con C.I.F. G95326583 y domicilio social en Derio (Bizkaia), C.P. 48160, Parque Tecnológico de Bizkaia, C/ Laga Bidea, Edificio 804- Módulo 300, en virtud de las facultades atribuidas en el artículo 26 de los Estatutos sociales por los que se rige dicha asociación y de los poderes otorgados a su favor mediante acuerdo de la Junta Directiva de fecha de 26 de septiembre de 2011.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica

aintzatesten dute hitzarmen hau sinatzeko, eta horren arabera

necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

## ADIERAZI DUTE

## EXPONEN

2.- Estrategia politiko-instituzionalaren esparruan, Bizkaiko Foru Aldundiak (BFA) etorkizuneko ikuspegi bat zehaztu du, eta lurraldeak datozen urteotan aurre egin behar dien erronka handiei erantzuteko lau ardatz nagusitan oinarritzen da. Bizkaia Egiten planak, BFAREN buru den gobernuak 2019-2023 aldirako duen aginte-plan gisa, datozen belaunaldiei Bizkaia hobea uzteko xedea du, eta lau zutabetan egituratzen da: jarduera ekonomiko lehiakorra sortzea eta kalitatezko enplegurako aukerak eskaintzea; pertsonen sustapena eta aukera berdintasuna, mugikortasuna eta jasangarritasuna, eta kudeaketa moderno eta irekia.

1.- En el marco de la estrategia político-institucional, la DFB ha definido una visión de futuro que se asienta en cuatro ejes que tratan de dar respuesta a los grandes retos que debe afrontar el territorio en los próximos años. El plan Bizkaia Egiten, como plan de mandato del gobierno al frente de la DFB para el período 2019-2023, tiene como objetivo dejar una Bizkaia mejor para las próximas generaciones y se articula en torno a cuatro pilares: la generación de una actividad económica competitiva y que ofrezca oportunidades de empleo de calidad; la promoción de las personas y la igualdad de oportunidades, la movilidad y sostenibilidad y la gestión moderna y abierta.

2.- Aipatutako lehen bi ardatzek jarduera ekonomiko lehiakor bat garatzearen aldeko apustua egiten dute, eta talentua nahiz ezagutza sustatuz kalitatezko enplegu-aukerak eskainiko ditu pertsonen arreta ematearen eta zaintzan eta ongizatean aukera-berdintasuna izatearen baitan.

2.- Los dos primeros ejes referidos apuestan por desarrollar una actividad económica competitiva que mediante la promoción del talento y el conocimiento ofrezca oportunidades de empleo de calidad en el entorno de la atención a la personas y la igualdad de oportunidades en los cuidados y el bienestar.

3.- Eremu horretan, BFAk uste du gizarte modernoan bizi iraupen handiagoak berekin dakartzala aukera sozio-ekonomikoak enplegu berria sortzeko, ezagutza eta ikerketako arlo berriak garatzeko eta balio erantsi handiko eta inbertsioa erakartzeko jarduera ekonomiko berritzaileak bultzatzeko.

3.- Es este ámbito en el que la DFB considera que la mayor longevidad de las sociedades modernas trae aparejadas oportunidades socio-económicas para la creación de nuevo empleo, para el desarrollo de nuevas áreas de conocimiento e investigación y para el impulso de actividades económicas innovadoras de alto valor añadido y de atracción de talento e inversión.

4.- Ildo horretatik, Bizkaia Egiten Planean

4.- En este sentido, dentro de las estrategias

lehenetsitako estrategien artean NIC – Nagusi Intelligence Centre– sortu da. Zentro horrek aukera bihurtuko du biztanleria zahartzearen erronka, Zilarrezko Ekonomiaren eremuan jarduera-sektore berri bat garatzeko, berrikuntza eta talentua bultzatzearen bidez kalitatezko enplegu jasangarria sortuko duena adinekoen beharrei erantzuna emateko.

5.- Esparru horretan, ardatz nagusietako bat da prestakuntza espezializatua Zilarrezko Ekonomian edo *Silver Economy* delakoan. Hain zuzen ere, beharrezkoak diren talentua eta gaikuntza sortzen direla ziurtatzeko, Bizkaia profesional prestatuak izan ditzan; hala, zenbait alderdik proposatzen dituzten premiei erantzun ahalko zaie, hala nola, biztanleak zahartzeari eta haiei lotutako produktuen eta zerbitzuen eskariari.

6.- Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 4ko 11/2020 Foru Dekretuak, Bizkaiko Foru Aldundiko Ahaldu Nagusiaren Kabinetearen eskumenak eta eginkizunak garatzen dituenak, xedatutakoaren arabera, Ahaldu Nagusiaren Kabinetearen barruko Bizkaia Erakargune Bihurtzeko Zuzendaritzari atxikita dauden Europako Orientazio eta Bizkaia Erakargune Bihurtzeko Zerbitzuari eta Sekzioari dagozkie Foru Aldundiaren arlo estrategikoetan talentuaren prestakuntza koordinatzea eta talentua sustatzeko lankidetzak-hitzarmenak garatzea (18 e) eta 19 d) artikulak.

7.- Bizkaia Talent-ek behar besteko baldintzak ezarri nahi ditu Bizkaian, berrikuntza eta jakintza aurreratuko prozesuetan ondo baino pertsonak erakartzeko, bertan garatzeko eta inplikatzeko. Horretarako, bere estatutuetan

priorizadas del Plan Bizkaia Egiten se ha creado el NIC – Nagusi Intelligence Centre - un centro que convertirá el reto del envejecimiento de la población en una oportunidad para desarrollar un nuevo sector de actividad en el ámbito de la Economía Plateada, que mediante la promoción del talento y la innovación genere empleo de calidad y sostenible para dar respuesta a las necesidades de las personas mayores.

5.- Dentro de este marco y como uno de los ejes principales, se sitúa la formación especializada en el sector de la Economía Plateada o *Silver Economy*; precisamente para asegurar la generación de talento y capacitación necesarias, para que Bizkaia cuente con profesionales formados que puedan dar respuesta a las necesidades que plantean aspectos como el envejecimiento poblacional y la demanda de productos y servicios asociados a las mismas.

6.- Conforme a lo dispuesto en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 11/2020, de 4 de febrero, por el que se desarrollan las competencias y funciones del Gabinete del Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia, corresponde al Servicio y la Sección de Orientación Europea y Atracción a Bizkaia, adscritos a la Dirección de Atracción a Bizkaia y ésta al Gabinete del Diputado General, coordinar la formación del talento en las áreas estratégicas de la Diputación Foral, así como desarrollar convenios de colaboración para potenciar la formación del talento (artículos 18 e) y 19 d).

7.- Bizkaia Talent tiene como fin el favorecer el establecimiento en Bizkaia de las condiciones necesarias para atraer, retener y vincular a personas altamente cualificadas en los procesos de innovación y conocimiento

adierazitako jarduerak egiten ditu.

8.-Bizkaia Talent irabazi asmorik gabeko erakundea da, lankidetzaren publiko-pribatuaren ondorioz sortu zen, Bizkaiko Foru Aldundiak sustatuta, eta Bizkaiko hainbat enpresa eta unibertsitate garrantzitsuren babesarekin.

9.- Bizkaia Talenten misioak honako esparru hauek hartzen ditu barne:

a. Bizkaiko berrikuntza- eta ezagutza-prozesura kalifikatutako pertsonak erakartzeko, lotzeko eta eusteko beharrezko baldintzak ezar daitezela laguntzea.

b. Ezagutza eta berrikuntza oinarri dituen gizarte bat eratzea, horrek gizartean eta ekonomian duen inpaktu positiboa sustatzeko.

c. Aberastasuna sortzea, Bizkaia lehenetsizko lan-helmuga bilakatzeko.

d. Ikerkuntzaren, berrikuntzaren eta ekintzailetzaren oinarriak sortzea eta sustatzea.

e. Bizkaiko gizarteari gure gazteak prestatzeko aurrez egin duen ahalegina bueltan ematea.

f. Europar eredu garri izatea, goi-mailako prestakuntza duen langileen mugikortasunari dagokionean.

10.- Horri dagokionez, unibertsitateek ekarpenak egin behar dituzte modu erabakigarrian, eraginkorren eta efizientean, Bizkaia hobea sortzeko, prestatuagoa etorkizuna bermeez jorratzeko, eta horretarako lehenetsi egingo diren Bizkaiko Foru Aldundiaren laneko ardatz nagusiak, horietako bat zilarrezko edo silver economy izanik.

avanzado, mediante la realización de las actividades expresadas en sus estatutos.

8.-Bizkaia Talent es una asociación sin ánimo de lucro nacida como colaboración público-privada y promovida por la Diputación Foral de Bizkaia, que cuenta con el apoyo de un grupo de destacadas empresas y universidades radicadas en Bizkaia.

9.- La misión de Bizkaia Talent se desarrolla en los siguientes ámbitos:

a. Favorecer el establecimiento de las condiciones necesarias para retener, atraer y vincular a personas cualificadas en el proceso de Innovación y Conocimiento de Bizkaia.

b. Generar una sociedad basada en el conocimiento y la innovación para promover el impacto positivo que esto conlleva en la sociedad y la economía.

c. Crear riqueza, convirtiendo a Bizkaia en un destino laboral preferente.

d. Crear e incentivar el sustrato investigador, innovador y emprendedor.

e. Devolver a la sociedad vizcaína el esfuerzo previamente realizado para formar a nuestros/as jóvenes.

f. Ser modelo de referencia en el ámbito europeo con relación a la movilidad del personal altamente cualificado

10.- A estos efectos, se requiere que las Universidades contribuyan de manera decisiva, eficaz y eficiente, a construir una Bizkaia mejor y más preparada para afrontar con garantía el futuro, incidiendo de forma preferente en los principales ejes de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia, siendo uno de ellos la economía plateada o silver economy.

11. Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen 48.1. artikuluan (hemendik aurrera, "SPAJL") ezarritakoarekin bat etorriz, eta Aurrekontuen Foru Arau Orokorra garatzeko Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi duen abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 43. eta 44. artikuluen arabera, berriz, hitzarmenak dira eta ondorio juridikoak dituzte herri-administrazioek, herri-erakundeek eta zuzenbide pribatuko subjektuekin edo haien artean lotuta edo haien mende dauden zuzenbide publikoko erakundeek helburu erkide baterako hartutako akordioak, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bidez onartutako Aurrekontuen Foru Arau Orokorren testu bateginaren bosgarren xedapen gehigarrian jasotakoaren arabera. Beraz, beharrezkoa da lankidetzaz-hitzarmen hau sinatzea.

12. Bestalde, urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoak, besteak beste hitzarmenen baliozkotasunari, eraginkortasunari eta edukiei buruzko betekizunak zehazten eta arautzen dituenak, hauxe ezartzen du 48.1 artikuluan: "Administrazio publikoek, haiei lotutako edo haien mendeko erakunde publikoek eta zuzenbide publikoko erakundeek, eta unibertsitate publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, hitzarmenak sinatu ahal izango dituzte zuzenbide publikoko eta pribatuko subjektuekin, baina horrek ez du eragingo eskumenaren titulartasuna lagatzea."

13- Horrenbestez, hitzarmen hau administrazio publiko baten eta administrazio beraren mendeko zuzenbide publikoko erakunde baten artean sinatutako hitzarmenaren tipologiaren barruan sartzen da, aipatutako

11.- De conformidad con lo previsto en el artículo 48.1 de la Ley de Régimen Jurídico del Sector Público (en adelante, "LRJSP"), y con el artículo 43 y 44 del Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, conforme al cual son convenios los acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las Administraciones Públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes entre sí o con sujetos del derecho privado para un fin común, conforme a la previsión recogida en la disposición adicional quinta del texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, aprobada mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, resulta precisa la celebración del presente convenio de colaboración.

12.- Asimismo, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, que define y regula, entre otros, los requisitos de validez, eficacia y contenidos de los convenios, establece en su artículo 48.1 que "Las Administraciones Públicas, sus organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes y las Universidades públicas, en el ámbito de sus respectivas competencias, podrán suscribir convenios con sujetos de derecho público y privado, sin que ello pueda suponer cesión de la titularidad de la competencia".

13- Este Convenio se enmarca, por lo tanto, dentro de la tipología de Convenios firmados entre una Administración Pública con una entidad de derecho público dependiente de la misma administración, prevista en el artículo

40/2015 Legeak 47.2.b) artikuluan 47, punto 2, letra b) de la citada Ley 40/2015. ezarritakoaren arabera.

14. Nolanahi ere, lankidetzaren hitzarmen hau ez dago Arlo Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean arauturiko kontratuen artean; horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EBren zuzentarauak. Izan ere, esku hartu duten erakundeen helburua ez da merkatua, eta erakundeen arteko lankidetzaren argia ezarri da helburu erkideak lortzeko eta interes publikoa bermatzeko.

15.- Bi aldeek helburu amankomuna dute: lurraldeko unibertsitateko ikasleen prestakuntza, ezagutza eta goi-mailako gaitasunen garapena sustatzea gizarte eta ekonomia globalizatuaren erronkei aurre egite aldera.

16.- Bi aldeek zeregin bera dute: Bizkaiko lurraldean talentua sustatzea, batez ere lurralde historikorako lehentasunezko jotako funtsezko sektoreetan, aukera-nitxotzat jo daitezkenen.

17.- Ezinbestekoa da tokiko erakundeak unibertsitate ospetsuekin elkarlanean aritzea, unibertsitateko ikasleei kalitatezko prestakuntza emateko, etorkizunari begira. Hala, lurraldean profil berritzaileak eta ekintzaileak sortzea sustatuko da, eta horrek enplegu gehiago eta hobeak izatea ekarriko du.

18.- Hori guztia dela eta, bi aldeek beka-

14.- De cualquier modo, el contenido del presente convenio de colaboración no está comprendido en el de los contratos regulados en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por el que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014, habida cuenta de la no vocación de mercado de las entidades intervinientes, estableciendo una inequívoca cooperación entre ellas para lograr objetivos comunes y garantizar el interés público.

15.- Ambas partes comparten un objetivo común que es el de promover la formación, el conocimiento y el desarrollo de capacidades al más alto nivel en las personas con el fin de superar los retos en una sociedad y economía globalizada.

16.- Las dos Partes tienen encomendada una misma tarea, que es la promoción del talento en el territorio de Bizkaia, principalmente en aquellos sectores clave identificados como prioritarios para el Territorio Histórico que puedan considerarse nichos de oportunidad.

17.- La colaboración de instituciones locales con universidades de prestigio especializadas en economía planteada es fundamental para ofrecer a la ciudadanía una formación de calidad mirando al futuro que incentive la creación de perfiles innovadores y emprendedores en el territorio que redundarán en más y mejores empleos.

18.- Por todo lo anterior, ambas partes están

programa bat garatu nahi dute, herritarrei ongizate handiagoa ekarriko dien prestakuntza espezializatua eskuratzeko eta, aldi berean, sektore ekonomiko horri lotutako titulazioen unibertsitate-eskaintza dinamizatzeko.

19.- Hitzarmen honen helburua 2021-2023 beka-programa garatzea da, zilarrezko ekonomian edo silver economy delakoan espezializatutako unibertsitate-masterrak egiteko, bai eta aldeek beren gain hartzen dituzten baldintzak eta konpromisoak ezartzeko ere.

20.- Beraz, aurrez azaldutakoarekin bat etorritik, aldeek hitzarmen hau izenpetzea adostu dute, eta hitzarmen honek hauek beteko ditu:

## KLAUSULAK

**LEHENENGOA.-** Hitzarmenaren xedea eta alderdiek gauzatu beharreko jarduketak.

1.- Hitzarmen honen xedea da Bizkaira talentua erakartzen eta atxikitzen laguntzea, 2021-2023 beka-programa garatuz, zilarrezko ekonomian edo silver economy delakoan espezializatutako unibertsitate-masterrak egiteko.

**Hona hemen 2019ko diru-laguntza programa honen ezaugarriak:**

- Eman beharreko beka-kopurua ahalik eta handiena izango da, eskabide bakoitzak aipatzen duen unibertsitate-masterraren zenbatekoaren arabera. Dagokion urtean beketarako kontsignazio osoa esleitzerik izan

interesadas en desarrollar un programa de becas que facilite el acceso a una formación especializada que redunde en un mayor bienestar a la ciudadanía y al mismo tiempo, dinamice la oferta universitaria de titulaciones vinculadas a este sector económico.

19.- La finalidad del presente convenio es desarrollar un Programa de becas 2021-2023 para la realización de másteres universitarios especializados en economía plateada o silver economy, así como establecer las condiciones y compromisos que asumen las partes.

20.- Así pues, de conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

## CLÁUSULAS

**PRIMERA.-** Objeto del convenio y actuaciones a realizar por las partes.

1.- El presente convenio tiene como objeto colaborar en la atracción y retención de talento a Bizkaia mediante el desarrollo de un Programa de becas 2021-2023 para la realización de másteres universitarios especializados en economía plateada o silver economy .

**Este Programa de Becas 2021-2023 tiene las siguientes características:**

-El número de becas a conceder será el máximo posible en función del importe del master universitario al que cada solicitud haga referencia.

En el caso en que exista crédito sobrante por no

ez delako kreditua soberan badago, hurrengo urterako soberako zenbatekoa helburu bererako erabili ahal izango da. Irizpide hori hitzarmena hasten denetik aplikatuko da.

Bekek finantzatuko dute unibertsitate batek "master" gisa hartzen dituen graduondoko ikasketak egitea, hitzarmenaren xedearekin zerikusia duten gaitan, hau da, zilarrezko ekonomia edo silver economy.

Masterrak eman behar ditu Bizkaiko Lurralde Historikoan dagoen fakultate batek.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiak honako konpromiso hauek hartu ditu:

Programaren eta bertan jasotako jarduketaren egiaztatzea eta baliozkotzea egingo du.

Helburu estrategikoak, metodologiak eta ebaluazio sistemak lerrokatzeko aholkuak emango ditu.

Programatutako jarduketak garatzea ahalbidetuko duen informazioa emango du.

Komunikazio estrategiak definitzen lan egingo du.

Jarduketaren jarraipenean eta ebaluazioan batera lan egingo du.

3.- Bizkaia Talent-ek hauek egingo ditu:

Diru-laguntza programa diseinatzeko eta ezartzeko prozesuan parte hartzea.

haberse podido agotar la totalidad de la consignación presupuestaria en su año correspondiente, se podrá destinar el importe sobrante al año posterior con el mismo fin. Este criterio se aplicará desde el inicio del Convenio.

Las becas financiarán la realización de estudios de postgrado que sean considerados "másteres" por una universidad, en materias relacionadas con el objeto del convenio, es decir, economía plateada o silver economy.

Los másteres deben ser impartidos por una facultad con sede en el Territorio Histórico de Bizkaia.

2.- La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a:

Realizar el contraste y validación del Programa en su conjunto y de las actuaciones recogidas en el mismo.

Asesorar en el alineamiento de los objetivos estratégicos, metodologías y sistemas de evaluación.

Facilitar la información que posibilite el desarrollo de las actuaciones programadas.

Colaborar en la definición de las estrategias de comunicación.

Coparticipar en el seguimiento y evaluación de las actuaciones.

3.- Bizkaia Talent se compromete a:

Participar en el diseño e implementación del Programa de Becas.



Bizkaia BBK Bekak proiektuaren koordinazio orokorraz arduratzea.

Asumir la coordinación general del Programa de Becas.

Deialdi bakoitzerako oinarrien proposamena egitea.

Elaborar la propuesta de bases para las respectivas convocatorias.

Programatutako jarduketak burutzeko aukera ematen duen informazioa prestatzea eta jakinaraztea.

Preparar y facilitar la información que posibilite el desarrollo de las actuaciones programadas.

Hautagaiak aukeratzeko prozesuak ikuskatzea.

Supervisar los procesos de selección de las personas candidatas.

Onuradunei diru-laguntzen zenbatekoa ordaintzea.

Abonar a las personas beneficiarias el importe de las Becas.

Komunikazio-estrategiak zehazten parte hartzea, eta diru-laguntza programa zabaltzen eta dinamizatzen laguntzea, erakundearen kontaktu sarea erabilia.

Colaborar en la definición de las estrategias de comunicación y cooperar en la difusión y dinamización del Programa de Becas a través de su red de contactos.

Azken ebaluazio-txostena prestatzea, eta han jasotzea inpaktu handia, balio erantsia eta inbertsio publikoaren gehieneko itzulkina bermatzen duten dimentsioak eta adierazleak.

Elaborar un Informe Final de Evaluación, que incluya dimensiones e indicadores entre otros, la concesión del número de becas, la universidad y facultad de destino, la titulación obtenida y el desglose de personas becadas por género.

NICera – Nagusi Intelligence Centre– talentua erakartzeko bekak ezagutarazteko edozein ekintza egitea. Ekintza hauek aurreikusten dira, besteak beste: beken zabalkudeari eta talentua erakartzeari lotutako ekitaldiak antolatzea, bai eta networking-eko eta bitartekaritzako jardunaldiak antolatzea ere.

Llevar a cabo cualesquiera otras acciones para dar a conocer las becas con el fin de atraer talento al NIC. Se prevén, entre otras, las siguientes acciones: organización de eventos relacionados con la difusión de las becas y la atracción del talento, así como jornadas de networking e intermediación..

Programen ezaugarriek eta garrantziak beharrezko egiten dituzten gainerako kudeaketa.

Otras gestiones necesarias exigidas por las características y relevancia del programa.

4.- Programaren deialdian helburuak, hautagaiak bete behar dituzten betekizunak,

4.- En la convocatoria del programa se definirán los objetivos, los requisitos que deben reunir

eta hautaketa-prozesuetan aplikatu beharreko irizpideak zehaztuko dira. Berdintasun-, merezimendu-, gaitasun- eta publikotasun-printzipioak aintzat hartuz egingo dira deialdiak.

5.- Alderdiek aitortzen eta berariaz onartzen dute Bizkaia Talent arduratuko dela hautaketa-prozesuak zuzentzeaz, programaren etekinak emateaz, programaren jarraipena egiteaz, eta, hala badagokio, hura garatzean sor daitezkeen gorabeherei irtenbidea emateaz.

**BIGARRENA.- Aurrekontua eta alderdien betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.**

1.- Alderdiek hitzarmen honen lehenengo klausulan eskuratutako konpromisoak betetzeko betebeharrak dute.

2.- Hitzarmen honen gastuen aurrekontu osoa, 2021-2023 hitzarmenaren indarraldian, LAUREHUN ETA HAMALAU MILA (414.000 €) euro da.

Aipatutako zenbatekoa urtekoen honako banaketa honen arabera egingo da:

2021eko ekitaldia: EHUN ETA HOGEITA HEMEZORTZI MILA EURO (138.000 €).

2022ko ekitaldia: EHUN ETA HOGEITA HEMEZORTZI MILA EURO (138.000 €).

2023ko ekitaldia: EHUN ETA HOGEITA HEMEZORTZI MILA EURO (138.000 €)

Hitzarmen honekin batera, aurreikusitako jardueren egitaraua doa (I eranskina)

los candidatos y los criterios aplicables en los procesos de selección. Las convocatorias se realizarán teniendo en cuenta los principios de igualdad, mérito, capacidad y publicidad.

5.- Las partes reconocen y aceptan expresamente que la dirección de los procesos de selección, la concesión de los beneficios del programa, el seguimiento del mismo y, en su caso, resolver las eventualidades que pudieren surgir durante su realización, serán responsabilidad de Bizkaia Talent.

**SEGUNDA.- Presupuesto y obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes.**

Las partes están obligadas a cumplir con los compromisos adquiridos en la cláusula primera del presente Convenio.

El presupuesto global de gastos del presente convenio asciende, durante el periodo de vigencia del mismo 2021-2023, a la cantidad de CUATROCIENTOS CATORCE MIL euros (414.000 €)

El citado importe se distribuirá de acuerdo a las siguientes anualidades:

Ejercicio 2021: CIENTO TREINTA Y OCHO MIL EUROS (138.000 €).

Ejercicio 2022: CIENTO TREINTA Y OCHO MIL EUROS (138.000 €).

Ejercicio 2023: CIENTO TREINTA Y OCHO MIL EUROS (138.000 €).

El citado presupuesto se adjunta al presente convenio como Anexo I.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiak hitzematen du parte-hartze finantzarioa izango duela programan, eta HIRUREHUN ETA HIRUROGEITA BEDERATZI MILA euroko (369.000 €), ekarpena egingo diola Bizkaia Talent-i, aurrekontu-partida honen kargura:

Organikoa: 0710  
Programa: 463117  
Azpikontzeptua: 45100  
Proiektu zk.: 2017/0049

Zenbateko hori urteko kopuru hauen arabera banatuko da:

2021eko ekitaldia: EHUN ETA HOGEITA HIRU MILA euro (123.000 €).

2022ko ekitaldia: EHUN ETA HOGEITA HIRU MILA euro (123.000 €).

2023ko ekitaldia: EHUN ETA HOGEITA HIRU MILA euro (123.000 €).

Bizkaiko Foru Aldundiak guztira ordaindutako zenbatekotik, EHUN ETA ZORTZI MILA euro (108.000 €) erabiliko dira urtero beketarako, beka bakoitzaren zenbatekoa masterreko matrikularen zenbatekoaren 50% izango da, SEI MILA (6.000€) euroko mugarekin.

Bekak kudeatzeko, HAMAR MILA euro (10.000 €) erabiliko dira guztira, hitzarmenaren indarraldiko ekitaldi bakoitzeko.

Halaber, BOST MILA euro (5.000€) aurreikusten dira beken zabalkundeari eta talentua erakartzeari lotutako ekitaldiak antolatzeke.

3.- La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a colaborar financieramente en el programa y efectuar a Bizkaia Talent una aportación total para el periodo 2021-2023 de TRESCIENTOS SESENTA Y NUEVE MIL euros (369.000 €), con cargo a la siguiente partida presupuestaria:

Orgánico: 0710  
Programa: 463117  
Subconcepto: 45100  
Nº Proyecto: 2017/0049

Este importe se distribuirá de acuerdo a las siguientes anualidades:

Ejercicio 2021: CIENTO VEINTITRES MIL TRESCIENTOS euros (123.000 €).

Ejercicio 2022: CIENTO VEINTITRES MIL TRESCIENTOS euros (123.000 €).

Ejercicio 2023: CIENTO VEINTITRES MIL TRESCIENTOS euros (123.000 €).

Del importe total abonado por la Diputación Foral de Bizkaia, se destinarán, anualmente, CIENTO OCHO MIL euros (108.000 €) en becas, siendo el importe individual de cada beca el 50% del importe de la matrícula del Master con un límite de SEIS MIL euros (6.000 €)

Se destinará a la gestión de las becas un total de DIEZ MIL euros (10.000 €) por cada uno de los ejercicios de vigencia del Convenio.

Asimismo, se prevén CINCO MIL euros (5.000 €) para la organización de eventos relacionados con la difusión de las becas y la atracción de talento.

Ordainketa Lankidetzeta Hitzarmena sinatuta dagoenean egingo da.

El pago se realizará una vez formalizado el presente Convenio de Colaboración.

4.- Alderdietako bakoitzak ordaindu beharreko zenbatekoak balioesteko, honako hauek hartuko dira oinarritzat:

4.- La cuantificación de las cantidades a aportar por cada una de las partes se soportará en:

- Hitzarmeneko gastuen eta diru-sarrereren aurrekontuan eragina duten Memoria/jardueren zerrenda, hitzarmen honen lehenengo klausulan ezarritakoaren arabera.

- Memoria/Relación de actuaciones que tienen repercusión en el presupuesto de gastos e ingresos del Convenio, según lo establecido en la cláusula primera del presente Convenio.

- Hitzarmeneko gastuen eta diru-sarrereren aurrekontua.

- Presupuesto de gastos e ingresos del Convenio

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, estén pagados a la fecha de la liquidación del convenio, sean necesarios y respondan de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del mismo.

Edonola ere, gastua agindu aurretik, betebeharra aintzatetsi aurretik eta foru ekarpen ekonomikoa ordaindu aurretik, egiaztatu egingo da Bizkaia Talent-ek egunean dituela bere betebeharrak fiskalak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta itzulketa prozedura baten ebazpenaren bitartez ez dela zordun aintzatetsia izan.

En todo caso, previamente a la disposición del gasto, el reconocimiento de la obligación y el abono de la aportación económica foral, se comprobará que Bizkaia Talent se encuentra al corriente del cumplimiento de sus obligaciones fiscales y de la Seguridad Social y que no haya sido declarada deudora mediante la correspondiente resolución en un procedimiento de reintegro.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada Bizkaia Talent-ek ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, 10 eguneko epea emango zaio bere egoera erregularizatzeko,

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que Bizkaia Talent incumple lo establecido en el parrafo anterior, será requerida para que en el plazo de diez (10) días

eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpen ekonomikoa jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio ebazpen baten bitartez.

5.- Bizkaia Talent-ek BERROGEITA BOST MILA EURO (45.000 €) emango ditu 2021-2023 hitzarmen honetan jasotako jarduketak ezartzeko.

**HIRUGARRENA.- Alderdiek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.**

Alderdiek hartutako betebeharrak eta konpromisoak betetzen ez baldin badituzte hitzarmena suntsiaraziko da, SPAJLren 51.2. artikuluko c) hizkian xedatutakoaren arabera.

Hitzarmena suntsiarazten baldin bada, likidatu egingo da ondoren, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak zehazteko, SPAJLren 52. artikuluan aurreikusitako terminoetan.

Ez betetze horien ondorioz alderdi bakoitzak dagokion zenbatekoa gehi legezko interesa itzuli beharko ditu, jakinarazpena jaso eta hilabeteko epean.

Betebeharrak horiek diru-laguntza publikoak izango dira legezko ondorioetarako, Bizkaiko Foru Aldundiak egindako ekarpenen kasuan.

Hori guztia, kasuan kasu dagozkion ekintza legal eta/edo zehapenak albo batera utzi gabe.

**LAUGARRENA.- Hitzarmena betearaztearen**

regularice tal situación, con indicación de que, en caso de no hacerlo, perderá el derecho a la aportación económica foral prevista, previa correspondiente resolución administrativa adoptada a tal efecto.

5.- Bizkaia Talent, se compromete a destinar CUARENTA Y CINCO MIL (45.000 €) para la implementación de las actuaciones recogidas en el presente convenio 2021-2023

**TERCERA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.**

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes dará lugar a la resolución del convenio, conforme a lo dispuesto en la letra c) del artículo 51.2 de la LRJSP.

La resolución del convenio dará lugar a la liquidación del mismo con objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes, en los términos previstos en el artículo 52 de la LRJSP.

Dicho incumplimiento dará lugar a la obligación de reintegro a las otras partes de la cantidad que corresponda más el interés legal correspondiente, en el plazo máximo de un mes desde que se hubiera notificado a tal efecto.

Dichas obligaciones tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales en el caso de las aportaciones realizadas por la Diputación Foral de Bizkaia .

Todo ello sin perjuicio de las acciones legales y/o sanciones, que en su caso correspondan.

**CUARTA- Mecanismos de seguimiento,**

eta alderdiek beren gain hartutako konpromisoen jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoak.

Hitzarmen hau iraunkorra da finantzen aldetik, sinatzaileek gaitasuna daukatelako beren gain hartutako konpromisoak finantzatzeko hitzarmenak dirauen bitartean.

Halaber, sinatzaileek finantza ekarpenak egiteko konpromisoa hartu dutenez, ekarpen horiek ezingo dira hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino altuagoak izan.

Hitzarmen honetatik eratorritako finantza konpromisoak betetzat hartuko dira beren helburua alderdiek nahi zuten eta zehaztu zuten bezala bete bada (beraien eskumenak baliatuz), eta honako erregela hauek kontuan hartuta:

a.- Likidaziotik ondorioztatzen baldin bada Bizkaia Talent egikaritutako jarduketan zenbatekoa Bizkaiko Foru Aldunditik hitzarmenaren egikaritzea finantzatzeko jasotako funtsak baino baxuagoa dela, Bizkaia Talent Bizkaiko Foru Aldundiari dagokion soberakina ordaindu beharko dio. Hori kalkulatzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak egindako eta egikaritu gabeko ekarpenen hainbanaketa hartuko da oinarritzat, gehienez ere likidazio onetsi eta hilabeteko (1) epean.

Aurreko paragrafoan aipatu den hilabeteko gehienezko epe hori igarotakoan dirua ez badu itzuli, une horretatik hilabete bateko (1) epean aipatutako itzultzeari aplikatu behar zaion berandutze interesa ere ordaindu beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiari. Hala ere, gastu publikoa eta sektore publikoaren ekonomia eta finantza jarduera arautzen dituzten xedapen orokorretan jasotzen dena izango da.

vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por las partes.

El presente Convenio es financieramente sostenible, al tener quienes lo suscriben capacidad para financiar los compromisos asumidos durante la vigencia del mismo.

En todo caso, las aportaciones financieras que se comprometen a realizar los firmantes, no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio.

Los compromisos financieros derivados del presente convenio, se entenderán cumplidos cuando su objeto se haya realizado en los términos y a satisfacción de las partes, de acuerdo con sus respectivas competencias, teniendo en cuenta las siguientes reglas:

a.- Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por Bizkaia Talent fuera inferior a los fondos que hubiera recibido de la Diputación Foral de Bizkaia para financiar la ejecución del convenio, esta deberá reintegrar a la Diputación Foral de Bizkaia el exceso que corresponda, calculado en base al prorrateo de las aportaciones efectuadas por la Diputación Foral de Bizkaia y no ejecutadas, en el plazo máximo de un (1) mes desde que se hubiera aprobado la liquidación.

Transcurrido el plazo máximo de un (1) mes, mencionado en el párrafo anterior, sin que se haya producido el reintegro, deberá abonar a la Diputación Foral de Bizkaia también en el plazo de un (1) mes a contar desde ese momento, el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso el que resulte de las disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-

financiera del sector público.

b.- Likidaziotik ondorioztatzen baldin bada Bizkaia Talent-ek egikaritutako jarduketan zenbatekoa jasotako funtsak baino altuagoa dela, Bizkaiko Foru Aldundiak Bizkaia Talent-i ordaindu beharko dio dagokion ezberdintasuna, edonola ere bakoitzak emateko konpromisoa hartu zuen zenbatekoen gehienezko mugarekin, hitzarmen honetako bigarren klausulan xedatutakoaren arabera. Bizkaia Talent-ek edonola ere ezin izango dio Bizkaiko Foru Aldundiari eskatu hartutako finantza konpromisoaren gehienezko muga gainditzen duen zenbatekorik.

#### 4.1.- Jarraipen eta Kontrol Batzordea.

Hitzarmen hau zuzen egikaritu eta garatzeko, alderdi sinatzaileek Jarraipen eta Kontrol Batzorde bat eratuko dute lankidetzan eta koordinaziorako eta kontratuaren interpretaziotik eta kontroletik eratorritako arazoak ebazteko, baita hartutako konpromisoak betetzetik eratorritakoak ebazteko ere.

Bizkaiko Foru Aldundiko hiru (3) ordezkariak eta Bizkaia Talent-eko hiru (3) ordezkariak osatuko dute Komitea, honako kargu hauek dituzten pertsonak izango direnak:

Bizkaiko Foru Aldundiaren eskuordetzan:

- Bizkaia Erakargune Bihurtzeko zuzendari nagusia
- Ahaldu Nagusiaren Kabineteko ordezkaria
- Orientazio Europarreko eta Bizkaira Erakartzeko Zerbitzuko ordezkaria

b.- Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por Bizkaia Talent fuera superior a los fondos que la mismas hubieran recibido, la Diputación Foral de deberá abonar a Bizkaia Talent la diferencia que corresponda, en todo caso, con el límite máximo de las cantidades que cada una de ellas se hubiera comprometido a aportar, conforme a lo estipulado en la cláusula segunda del presente convenio. En ningún caso Bizkaia Talent tendrá derecho a exigir a la Diputación Foral de cuantía alguna que supere el límite máximo del compromiso financiero adquirido.

#### 4.1.- Comisión de Seguimiento y Control.

Para la correcta ejecución y desarrollo del presente convenio, se constituye por las partes firmantes una Comisión de Seguimiento y Control como cauce para la cooperación y coordinación y para la resolución de los problemas de interpretación y seguimiento y control del mismo, así como del cumplimiento de los compromisos asumidos.

El Comité estará integrado por tres (3) representantes de la Diputación Foral de Bizkaia y tres (3) representantes de Bizkaia Talent, que serán las personas que ostenten los cargos siguientes:

En representación de la Diputación Foral de Bizkaia:

- Director/a General de Atracción a Bizkaia
- Representante perteneciente al Gabinete del Diputado General
- Representante del Servicio de Orientación Europea y Atracción a Bizkaia

Bizkaia Talent-en ordezkari-tan:

En representación de Bizkaia Talent:

Bizkaia Talent-en zuzendari/kudeatzailea  
Bizkaia Talent-en bi ordezkari

Director/a Gerente de Bizkaia Talent  
2 representantes de Bizkaia Talent

Batzorde horretako batzordeburua Bizkaiko Foru Aldundiko Kabinetearen Koordinaziorako zuzendaria izango da. Batzordeko gainerako kideak batzordekideak izango dira.

La presidencia de este Comité corresponderá a la persona que ostente el cargo de Director/a de Atracción a Bizkaia de la Diputación Foral de Bizkaia. Las demás personas miembros del Comité serán vocales.

Batzorde horretako kideren bat ezin bada bilera jakin batera joan, bere erakundeko beste ordezkari baten esku utzi ahal izango du parte hartzea. Ordezkari horrek hitza eta botoa izango ditu.

En el caso de que una de las personas integrantes de este Comité no pudiera asistir a una determinada reunión, podrá delegar su participación en otro representante de su institución que tendrá voz y voto.

Bizkaia Talent-eko ordezkari batek idazkaritza-lana beteko du.

Un/a representante de Bizkaia Talent ejercerá las funciones de secretaría.

Bizkaiko Foru Aldundiak deituko ditu Jarraipenerako eta Kontrolerako Batzorde mistoaren bilerak bi alderdietako batek egokitzen jotzen duenean.

Las reuniones de la Comisión mixta de Seguimiento y Control serán convocadas por la Diputación Foral de Bizkaia cuando alguna de las dos Partes lo estime conveniente.

Batzorde hori urtean bitan bilduko da, gutxienez, egindako jarduerak partekatzeko eta hurrengoak planifikatzeko, eta, hala badagokio, hitzarmena amaitu ondoren ere bilduko da, azken ebaluazioa eta likidazioa egiteko.

Dicha Comisión se reunirá al menos dos veces al año, con el fin de poner en común las actividades realizadas y planificar las actuaciones siguientes, y en todo caso, tras la finalización del Convenio para efectuar la evaluación y liquidación final.

Erabakiak adostu egingo dira eta Jarraipenerako eta Kontrolerako Batzordeak hartutako erabakiak akta batean jasoko dira.

Las decisiones se adoptarán por consenso y los acuerdos que adopte la Comisión de Seguimiento y Control constarán en un acta.

Hauek izango dira Jarraipenerako eta Kontrolerako Batzorde mistoaren eginkizunak:

Serán funciones a acometer por la Comisión mixta de Seguimiento y Control:



a) onartu eta/ edo erabakitako jarduketak ebaluatzea, kontrolatzea eta aldian-aldian haien betetzearen jarraipena egitea.

b) Hitzarmen hau egikaritzean neurri egokiak proposatzea, hitzarmena hobetzearen edo gatazkak, halakorik gertatuz gero, konpontzeko.

c) Hitzartutako jarduketan eta horien justifikazio ekonomikoaren memoria txostena onestea hitzarmen honen indarraldia bukatutakoan.

Edonola ere, justifikazio dokumentazioaren egiaztapena nagusiki finantzazio hori ematen duen alderdiak gauzatu beharko du, hala badagokio Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batera utzi gabe horrek proposatuta, Jarraipen eta Kontrolerako Batzordeak gainbegiratzea eta egiaztatzea horretarako sortuko den egiaztaketa akta.

d) Lankidetzaren hitzarmen hau betetzeko eta / edo garatzeko beste edozein eginkizun egitea.

Jarraipenerako eta Kontrolerako Batzorde mistoaren funtzionamendua SPAJLren 15. artikuluan xedatutakoarekin bat egingo da.

#### **4.2.- Konpromisoak justifikatzeko epeak eta erak eta alderdiek gauzatu beharreko jarduketaren kontrola**

Bizkaia Talent-ek lankidetzaren hitzarmen honetatik eratorritako jarduketaren garapena gauzatu du berorren lehenengo klausulan azaltzen den bezala, eta ondorioz, Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean horiek zuzen egikaritzearen arduraduna izango da.

a) Evaluar, controlar y realizar el seguimiento periódico de la ejecución y cumplimiento de las actuaciones aprobadas y/o acordadas.

b) Proponer las medidas oportunas para la mejora en la ejecución presente convenio o aquellas medidas para la resolución de eventuales conflictos.

c) Aprobar la correspondiente memoria-informe de las actuaciones convenidas y su justificación económica, a la finalización de la vigencia del convenio

En todo caso, la labor de comprobación de la documentación justificativa corresponderá principalmente a la parte que aporte dicha financiación, en su caso, a la Diputación Foral de Bizkaia, sin perjuicio de que a propuesta de ésta, la Comisión de Seguimiento y Control supervise y ratifique, el acta de comprobación que se elabore al efecto.

d) Cualesquiera otras funciones encaminadas al cumplimiento del presente convenio de colaboración y/o a su correcto desarrollo.

Esta Comisión mixta de Seguimiento y Control se registrará en cuanto a su funcionamiento conforme a lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la LRJSP.

#### **4.2.- Plazos y forma de justificación y control de las actuaciones a realizar por cada una de las partes.**

Bizkaia Talent asumirá el desarrollo de las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración en los términos previstos en la cláusula primera del presente convenio de colaboración y en consecuencia, será la responsable de la correcta ejecución de las

mismas, ante la Diputación Foral de Bizkaia

Bizkaia Talent-ek egindako jarduketan justifikazioa justifikazio kontu modalitatearekin bat eginez gauzatuko da, eta auditoreak egindako txostenaren ekarpenarekin.

La justificación de las actuaciones realizadas por parte de Bizkaia Talent se efectuará conforme a la modalidad de cuenta justificativa con aportación de informe de la persona auditora.

Horretarako, Jarraipen eta Kontroleko Batzordean aurkeztu beharko ditu programatutako jardueren gauzatzeari eta jarduera horiek proiektuari egotziko zaizkion kontuak, urte bakoitzaren hurrengo ekitaldiaren lehen seihilekoan.

A tal efecto, deberá presentar ante la Comisión de Seguimiento y Control dentro del primer semestre del ejercicio siguiente a cada año correspondiente, las cuentas correspondientes a la ejecución de las actividades programadas e imputación económica de las mismas al proyecto.

Honako hauek bilduko dituzte foru funtsen xedearen frogagirik:

La documentación justificativa del destino de los fondos forales incluirá:

Gauzatutako jardueren memoria, hitzartutako konpromisoak zein heinetan bete diren egiaztatuta, egindako jardueren azalpena eta lortutako emaitzak jaso behar direlarik.

Memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

Hitzarmena egikaritzearen ondoriozko gastuetatik eratorritako justifikazio memoria ekonomikoa. Bertan jasoko da finantzatutako jarduketei egotzi dakizkiokeen gastu eta diru-sarreraren egoera, hitzarmen honetako II. eranskinarekin bat eginez.

Memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio que contendrá un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas, conforme al Anexo II del presente convenio.

Justifikazio kontuaren berrikuspenera egingo duen eta dagokion txostena sortuko duen kontu auditoreak 3. eranskinean ("Berrikuspen txostenaren irismena eta edukia eta kontu auditoreak bidaliko duen justifikazio kontuaren egiaztapena") ezarritako irismenarekin eta edukiekin bat eginez egingo du lan hori. Hori guztia hitzarmen honekin bat eginez, eta foru-agindu honen arabera: 836/2019 Foru Agindua, maiatzaren 2koa, Ogasun eta Finantza Saileko foru-diputatuarena. Horren

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo III "Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación a la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del presente convenio, conforme a la Orden Foral 836/2019, de 2 de mayo, del Diputado Foral de Hacienda y Finanzas, por el que se dictan modelos de

bidez, dokumentuen ereduak ematen dira Bizkaiko Foru Aldundiko 169/2014 Foru Dekretuak 43. eta 44. artikuluetan ezarritako hitzarmenei dagokien espedienteak izapidetzeko.

Kontu auditoreak jaso beharreko ordainsari osagarria hitzarmenari egotzi dakioken gastutzat joko da guztiz.

Zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (aurrerantzean "SPKL") 118. artikuluan ezarritako zenbatekoak gainditzen dituenean (horren bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen aldaketa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora moldatzeko) kontratu txikiari dagokionez, gastua egikaritzen duen alderdiak gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta gastuen ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez baldin badago hornitu edo ematen duten erakunde kopuru nahikorik.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, eskaintzarik merkeena egin duena hautatu ezean.

Hitzarmenaren Jarraipenerako eta Kontrolerako Batzorde mistoak, Aldundiaren ordezkariak egoki irizten dien zuzenketak eta/edo hobetzeko proposamenak egin ondoren, egindako jarduketak eta haien justifikazioa onetsiko ditu.

documentos para la tramitación de expedientes que correspondan a los convenios previstos en los artículos 43 y 44 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014.

La retribución adicional que corresponda percibir a la persona auditora de cuentas tendrá la condición de gasto imputable al convenio en su totalidad.

Cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en el artículo 118 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante "LCSP") para el contrato menor, la parte que ejecuta el gasto deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten.

La elección de las ofertas presentadas, que deberá aportarse a la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en la memoria la elección cuando no recaiga en la oferta económica más ventajosa.

La Comisión mixta de Seguimiento y Control del convenio, tras la realización de las correcciones y/o propuestas de mejora que la representación foral estime pertinentes, procederá a aprobar la ejecución y justificación de las actuaciones realizadas.

**BOSGARRENA.-** Hitzarmena aldatzeko araubidea.

Hitzarmena indarrean dagoen bitartean alderdi sinatzaileetako batek hitzarmenaren estipulazioetako bat aldatzeko eskatzen badu, alderdien aho batezko akordioa beharko da aldaketa onesteko.

**SEIGARRENA.-** Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen hau indarrean egongo da sinatzen denetik 2024ko abenduaren 31ra arte, bekaren onuradunek zilarrezko ekonomiaren masterra amaitu ondoren.

Hitzarmenaren indarraldia amaitu aurreko edozein unetan, sinatzaileek aho batez erabaki dezakete, berariaz eta idatziz, hura luzatzea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen 49. artikuluan adierazitakoari jarraituz.

**ZAZPIGARRENA.-** Hitzarmena desegitea.

Hitzarmen hau jarduerak ez betetzeagatik edo ebazteko arrazoiren batengatik azkenduko da.

Hitzarmena azkentzeko arrazoiak hauek izango dira:

a) Indarraldia bukatzea hitzarmena luzatzeko erabakirik hartu gabe.

b) Sinatzaileek aho batez hartutako erabakia.

c) Sinatzaileetakoren batek hartutako

**QUINTA.-** Régimen de modificación del convenio.

En el supuesto de que vigente el convenio, alguna de las partes firmantes del mismo instase la modificación de alguna de las estipulaciones determinadas en el mismo, requerirá para su aprobación acuerdo unánime de las partes firmantes.

**SEXTA.-** Plazo de vigencia del convenio.

Este convenio estará vigente desde la firma del mismo hasta el 31 de diciembre de 2024, una vez finalizado por las personas beneficiarias de la beca el master en economía plateada.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo de vigencia del convenio, los firmantes podrán acordar unánimemente, expresamente y por escrito su prórroga, en los términos establecidos en el artículo 49 de la LRJSP.

**SEPTIMA -** Extinción del convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Son causas de resolución:

a) El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.

c) El incumplimiento de las obligaciones y

betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

d) Epaileak hitzarmena deuseza dela adieraztea.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

e) Aurrekoak ez diren eta legeetan ezarrita dauden bestelako arrazoiengatik.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en las leyes.

#### **ZORTZIGARRENA.-Hitzarmena azkentzearen ondorioak.**

#### **OCTAVA - Efectos de la resolución del convenio.**

Hitzarmena amaituta eta/edo ebatzita, likidazioa egingo da, alderdi bakoitzak bere betebeharrak eta konpromisoak bete dituen aztertzeko.

Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu dutenez, ekarpen horiek ezingo dira hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino altuagoak izan.

Las aportaciones que se comprometen a realizar los firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio.

Likidazioa egindakoan, Bizkaia Talent-ek gindako jardueren zenbatekoa Bizkaiko Foru Aldunditik hori finantzatzeko jaso duena baino txikiagoa bada, beste laguntza edo diru-sarrera batzuekin batera zenbatuta, gehiegizko dirua itzuli egin beharko du. Horretarako, hilabete bat (1) izango du likidazioa onartzen denetik.

Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por Bizkaia Talent fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido de la Diputación Foral de Bizkaia para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar el exceso que le corresponda en el plazo de un (1) mes desde la aprobación de la liquidación.

Hilabete (1) hori igarotakoan dirua ez badu itzuli, une horretatik hilabete bateko (1) epean aipatutako itzultzeari aplikatu behar zaion berandutze interesa ere ordaindu beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiari. Hala ere, gastu publikoa eta sektore publikoaren ekonomia eta finantza jarduera arautzen dituzten xedapen orokorretan jasotzen dena izango da.

Transcurrido el plazo de un (1) mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a la Diputación Foral de Bizkaia también en el plazo de un (1) mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

Alderantziz, Bizkaia Talent-ek egikaritutako jarduketan zenbatekoa hitzartutako proiektuari egotzi dakizkiokkeen diru-sarrerak baino altuagoa baldin bada, Bizkaiko Foru Aldundiak Bizkaia Talent-i likidazioa onetsi eta hilabeteko (1) epean dagokion ezberdintasuna ordaindu beharko dio, edonola ere hitzarmeneko bakoitzaren ekarpen zenbatekoen gehieneko muga errespetatuz.

**BEDERATZIGARRENA- Alderdien laguntzeko betebeharra.**

Bizkaia Talent-ek hitzarmen du laguntza emango duela Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena kudeatzen duen Saileko organoen bitartez eta, bidezkoa bada, Ogasun eta Finantza Saileko kontrol organoaren bitartez egin ditzaketen kontrol eginkizunetan.

**HAMARGARRENA.- Datu pertsonalen babesa**

Alde sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa betetzeko.

**HAMAIKAGARRENA.- Araubide juridikoa**

Lankidetzaren hitzarmen hau administratiboa da, SPAJLren aurreko tituluaren VI. kapituluaren xedatutakoarekin bat etorrituz.

Horrez gainera, AFEn 46.2 artikuluan ezarritako baldintzak eta SPAJren 48. artikuluan ezarritako baliozkotasun- eta

Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas por Bizkaia Talent fuese superior a los ingresos imputables al programa convenido, la Diputación Foral de Bizkaia deberá abonar en el plazo de un (1) mes desde la aprobación de la liquidación a Bizkaia Talent la diferencia que corresponda, en todo caso, con el límite máximo de las cantidades que cada una de ellas se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

**NOVENA- Obligación de colaboración de las partes.**

Bizkaia Talent se compromete a colaborar en las funciones de control que al efecto pudiera llevar a cabo la Diputación Foral de Bizkaia, bien a través de los órganos del departamento gestor del convenio, y en su caso, del órgano de control del Departamento de Hacienda y Finanzas.

**DECIMA.- Protección de datos de carácter personal.**

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

**UNDECIMA - Régimen jurídico.**

El presente convenio de colaboración tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la LRJSP .

Asimismo, cumple con los requisitos establecidos en el art. 46.2 del RFP y con los requisitos de validez y eficacia previstos en el

efikazia- baldintzak betetzen ditu, eta lege horren 49. Artikuluan ezarritako gutxieneko edukia du.

Hitzarmena garatu eta gauzatu bitartean aldean artean sortzen diren eta 4.2. klausulan ezarritako Jarraipen eta Kontrol Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatu denarekin bat.

Hitzarmen honetan xedatu ez den orori dagokionez, SPAJL, AFATB eta AAO eta aplikatu beharreko beste edozein xedapen aplikatu beharko dira.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela frogatzeko, alderdiek hitzarmen hau sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

**BIZKAIKO AHALDUN NAGUSIA  
EL DIPUTADO GENERAL DE BIZKAIA**

Sin/Fdo: Unai Rementeria Maiz

artículo 48 de la LRJSP y con el contenido mínimo exigido en el artículo 49 del mismo texto legal.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la cláusula 4.1, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la LRJSP, el TRNFGP, y su RFP, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**BIZKAIA TALENT ELKARTEKO ZUZENDARI  
GERENTEA  
EL DIRECTOR GERENTE DE BIZKAIA TALENT**

Sin/Fdo: Iván Jimenez Aira

# I ERANSKINA

Diru-sarrereren eta gastuen aurrekontua

## ANEXO I

Presupuesto de ingresos y gastos



**CONVENIO BIZKAIA TALENT - GABINETE DEL DIPUTADO GENERAL BECAS NIC PERIODO 2021-2024**

DIRU SARREREN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE INGRESOS (ANEXO I)

DIRU-SARRERAK/INGRESOS	DURACIÓN	IMPORTE 2021-2023	2021	2022	2023
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral del Bizkaia	2021-2024	369.000 €	123.000 €	123.000 €	123.000 €
Bizkaia Talent	2021-2024	45.000 €	15.000 €	15.000 €	15.000 €
<b>GUZTIRA DIRU SARRERAK / TOTAL INGRESOS</b>	2021-2024	<b>414.000 €</b>	<b>138.000 €</b>	<b>138.000 €</b>	<b>138.000 €</b>

GASTUAK/GASTOS	DURACIÓN	IMPORTE 2021-2023	2021	2022	2023
Bekak / Becas	2021-2024	324.000 €	108.000 €	108.000 €	108.000 €
Beken programari egotzitako gastu orokorrak / gastos generales imputados al programa de becas	2021-2024	90.000 €	30.000 €	30.000 €	30.000 €
<i>a1) Aportación económica correspondiente de la Diputación Foral del Bizkaia por gestión de becas</i>	2021-2024	30.000 €	10.000 €	10.000 €	10.000 €
<i>a2) Aportación económica correspondiente de la Diputación Foral del Bizkaia Eventos Talento</i>	2021-2024	15.000 €	5.000 €	5.000 €	5.000 €
<i>a) Aportación económica correspondiente a Bizkaia Talent</i>	2021-2024	45.000 €	15.000 €	15.000 €	15.000 €
<b>GUZTIRA GASTUAK / TOTAL GASTOS</b>	2021-2024	<b>414.000 €</b>	<b>138.000 €</b>	<b>138.000 €</b>	<b>138.000 €</b>

## II ERANSKINA

Hitzarmena likidatzeko dokumentazio ekonomikoa

### ANEXO II

Documentación económica para la liquidación del convenio.



## III. ERANSKINA

Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspenari eta egiaztapenari buruz egin beharreko txostenaren irismena eta edukia

### ANEXO III

Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas

Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspenari eta egiaztapenari buruz egin beharreko txostenaren irismena eta edukia, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bizkaia Talent-ek sinatutako lankidetzaz hitzarmenaren arabera. Hitzarmen hori sinatu dute 2021-2023 beka programa bat garatzeko, zilarrezko ekonomian edo silver economy delakoan espezializatutako unibertsitate-masterrak egite aldera.

#### 1. Jardun-arauen xedea.

*Eranskin honetan bildutako arauen xedea hau da: ezartzea zer arauri jarraitu beharko dien kontu-auditoreak justifikazio-kontuarekin batera bidaliko duen txostena idaztean. Justifikazio-kontu hori aipatu da, hain zuzen, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bizkaia Talent-ek, xede honekin: 2021-2023 beka-programa bat garatzea, zilarrezko ekonomian edo silver economy delakoan espezializatutako unibertsitate-masterrak egiteko.*

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

#### 2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen

*Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio de colaboración firmado por la Diputación Foral De Bizkaia y Bizkaia Talent con el fin de desarrollar un Programa de becas 2021-2023 para la realización de másteres universitarios especializados en economía plateada o silver economy .*

#### 1. Objeto de las normas de actuación.

*El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado, por la Diputación Foral De Bizkaia, y Bizkaia Talent con el fin de desarrollar un Programa de becas 2021-2023 para la realización de másteres universitarios especializados en economía plateada o silver economy .*

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

#### 2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de

Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren III. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzahitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia IV. eranskinean jasotzen da.

3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatuz. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo III al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio de colaboración.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo IV.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento

pueda concluir al respecto.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardua profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

3. *Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.*

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Prozedura orokorrak:

1- Procedimientos de carácter general:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako lankidetzaz hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

La persona auditora analizará el convenio de colaboración suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido

ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostenaeta komunikazioa kontu-auditorearekin.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espeziifikoak:

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información



informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

## 2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da  $-\% 40$ koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantz-maila  $\% 95$ koa izan behar da eta gehieneko errorea,  $\pm\% 5$ .

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko

contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

## 2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1º. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2º. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido

erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izazeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontratutako jarduketei buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratataile diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena

reflejados en los registros contables.

3º. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4º. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5º. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6º. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorten bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziario-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat – justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua– eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

#### 4. Konfidentzialtasun-eginbeharra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun

7°. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8°. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

#### 4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- *Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.*
- La Diputación Foral de Bizkaia y el

eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judizial bidez izendatuta daudenek.

#### 5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

- Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
- Auditoreak aplikatutako prozedurak.
- Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har,

órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.

- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

#### 5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

- La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para

auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak hori

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Auditoreak eman beharreko txostena.

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Berrikuspenaren helburua.

1- Objeto de la revisión

a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.

b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.

b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.

c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

c) Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.

d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala

d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso,

badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

por el resto de entidades convenidas.

e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

## 2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

## 2- Naturaleza y alcance de la revisión

a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.

a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con

indicación de su causa.

d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

3- Resultado de la revisión realizada

a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.

b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

4- Data eta sinadura

4- Fecha y firma

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.